

УДК 81

СЕМАНТИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА: НОВЫЕ ПОДХОДЫ И ВОЗМОЖНОСТИ

Лесниковская И.В.

к.ф.н., доцент,

Государственный гуманитарно-технологический университет,

Орехово-Зуево, Россия

Аннотация В статье рассматривается подход к анализу художественного текста, основанный на объединении семантического и стилистического аспектов. Обосновывается необходимость интеграции этих двух направлений для более глубокого понимания художественного произведения, выявления его смысловых слоёв и стилистических особенностей. Автор обозначает современные методы семантико-стилистического анализа текстов, направленные более глубокое понимание и истолкование художественного текста. Анализируются новые подходы и инструменты, которые расширяют возможности интерпретации текста и позволяют более глубоко понять его структуру и характеристики. Особое внимание уделяется стилистической дифференциации текстов на русском и английском языках.

Ключевые слова: семантика, стилистика, анализ текста, стиль, смысл, средства выразительности.

SEMANTIC AND STYLISTIC ANALYSIS OF TEXTS: NEW APPROACHES AND POSSIBILITIES

Lesnikovskaya I.V.

PhD, Associate Professor,

State university of humanities and technology,

Orekhovo-Zuyevo, Russia

Abstract The paper discusses the approach to analyzing literary texts based on the integration of semantic and stylistic aspects. It shows the necessity of combining these two perspectives for deeper understanding of a literary work, revealing its various layers of meaning and stylistic features. The author outlines modern methods of semantic-stylistic text analysis aimed at achieving a more profound interpretation of a literary piece. The article examines new approaches and tools that expand interpretative possibilities and allow a more in-depth understanding of the text's structure and characteristics. Special attention is given to stylistic differentiation of texts in Russian and English.

Key words: Semantics, stylistics, text analysis, style, figures of speech.

Студенты первого курса магистратуры по специальности 44.04.01 (очное отделение) имеют в учебном плане такую дисциплину как Семантико-стилистическая интерпретация текста, на которую отводится 12 практических часов занятий. Для того, чтобы интерпретировать английский художественный текст, необходимо учитывать как его семантический смысл, так и его стилистические особенности. Довольно часто эти аспекты исследуются и изучаются студентами независимо друг от друга. Целью нашего исследования является анализ существующей практики интерпретации художественного текста и попытка обосновать необходимость интеграции двух указанных подходов, а именно семантического смысла анализируемого произведения с его стилистическими особенностями.

Л.Л.Нелюбин дает следующую характеристику понятию семантика: «Информация, передаваемая с помощью языка или каких либо языковых единиц» [6]. Стилистика в его словаре определяется так: «Учение о выразительных средствах языка и их использование в различных сферах речевого общения» [6]. Исследование текста как такового начали проводить еще в 70-х годах прошлого века. Такие исследования проводились в рамках ряда наук (как традиционных, так и вновь появившихся). Лингвистический

Дневник науки | www.dnevnika.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

энциклопедический словарь так определяет текст: Текст (от латинского *textus* - ткань, сплетение, соединение) – объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность [5]. По мнению Е.А.Цатуровой «Это определение можно считать попыткой найти компромисс между упомянутыми выше языковедческим и семиотическим подходами к тексту [11]. В данной статье мы основываемся на понимании текста как самостоятельной лингвистической единицы, а именно на интерпретации текста. Данная дисциплина включена в обязательную программу подготовки филологов в вузе. С.В.Гринев считает, что «текст действительно исторически является исходной единицей языковедческого исследования, поскольку филология выросла из потребностей исследования и толкования текстов (древних писаний, законов и т.д.)» [1]. Исследованиями текстов занимаются такие дисциплины как литературоведение и лингвистика текста. При чтении художественных текстов иностранной культуры необходимо учитывать национально - специфические различия, которые могут привести как к неверному пониманию, так и полному непониманию таких текстов. Говоря о семантико – стилистическом анализе текста, хотелось бы обозначить новые подходы и возможности при проведении практических занятий по указанной дисциплине. В системе двух анализируемых языков (в нашем случае это английский язык и русский язык), необходимо установить стилистическую дифференциацию, поскольку одно и то же содержание художественного текста в одном языке может быть передано совершенно иными языковыми средствами в другом языке. На начальном этапе работы над художественным текстом, необходимо познакомить студентов с такими понятиями как стилистика кодирования (т.е. стилистика отправителя информации) и стилистика декодирования (стилистика получателя информации). Главная задача преподавателя представляется нам в обязательном использовании двухуровневой системы анализа художественного текста: уровня значения (умение выделять в тексте основную мысль, различные

важные факты, обобщать такие факты, а также устанавливать связи между событиями) и уровня смысла (умение выразить суждение на основе изложенных фактов, оценивать данные факты, делать выводы, понимать основную идею текста, его подтекст). Еще одной немаловажной задачей на данном этапе является способность выявить художественные средства выразительности и определить их значение в повествовании. Главной задачей интерпретации художественного текста в свете современных лингвистических концепций считаем знакомство обучающихся с текстом как с особым образом организованной структурой, предназначенной для того, чтобы создать определенное видение текста и осознать механизм его построения, изучить уровни текста, поскольку любой художественный текст, созданный автором, направлен на достижение определенного эффекта. В этой связи мы считаем, что занятия, посвященные интерпретации текста должны начинаться с использования «легких» текстов, например, это могут быть сказки, так как структура построения сказок довольно определена и понятна. На следующем этапе мы включаем в анализ короткие законченные тексты (рассказы). И только после подробной проработки вышеупомянутых текстов, можно приступать к семантико – стилистическому анализу отрывков из художественных произведений известных английских и американских авторов. Но и в этом случае следует очень тщательно подходить к отбору таких отрывков (характер взаимосвязи всех компонентов текста должен быть понятен обучающимся) [4].

Проблемой интерпретации и анализа художественного текста занимались многие ученые – лингвисты такие как: М.М.Бахтин, В.В.Виноградов, И.Р.Гальперин, В.А.Кухаренко, Ю.М.Лотман и др. Исследования в данной области быстро развиваются. Современные лингвистические концепции предполагают значительный ряд подходов к интерпретации текста, при этом рассматриваются как традиционные, так и инновационные методы анализа. Можно выделить прагматический, семантический подходы, а также дискурс –

Дневник науки | www.dnevnika.ru | СМИ ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

анализ. Говоря о семантическом подходе в свете современных учений, необходимо отметить появление такого направления как когнитивная семантика [3]. Это новое направление, которое изучает анализ и моделирование ментальных процессов во многих областях лингвистики. Основоположником современного дискурса – направления является Тойн ван Дейк «Под дискурсом понимается сложное коммуникативное явление, не только включающее акт создания определенного текста, но и отражающее зависимость создаваемого речевого произведения от значительного количества экстралингвистических обстоятельств – знаний о мире, мнений, установок и конкретных целей говорящего как создателя текста» [2]. Мультимодальный подход также является новой возможностью при выполнении семантико - стилистического анализа художественного текста. Если в прошлом веке при бурном развитии такой науки как лингвостилистика говорили лишь об анализе текста с использованием только лингвистических средств, на данном этапе необходимо учитывать также визуальные и невербальные элементы. Это главным образом связано с развитием цифровых медиа. Адекватный анализ художественного текста невозможен без знания теории лингвистической стилистики. Следовательно жанрово – стилистическая специфика художественного произведения является наиважнейшим разделом при обучении студентов семантико – стилистической интерпретации текста. Кратко остановимся на таких понятиях как жанр и функциональный стиль, поскольку рассматривать их следует только во взаимосвязи. Будем придерживаться мнения, что к наиболее важным можно отнести два универсальных подхода: литературоведческий и лингвистический (социолингвистический). При том, что социолингвистический подход не ограничивается только лишь художественными текстами (включая и нелитературные тексты), мы рассматриваем жанр с точки зрения социолингвистического подхода. Важно заметить также, что стиль и жанр являются неравнозначными языковыми явлениями, хотя взаимосвязь их несомненна. Так, Н.М.Разинкина утверждает, Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ ЭЛ № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

что «жанр и стиль органически связаны ценностными отношениями пользы и красоты» [9]. Современные ученые придерживаются различных точек зрения относительно количества функциональных стилей (их выделяют от 5 до 8). При анализе текста с точки зрения его истолкования и объяснения необходимо обращать внимание на следующие аспекты:

- лингвистическая композиция анализируемого текста;
- точка зрения автора текста;
- эмоциональная атмосфера, присутствующая в тексте;
- ранжирование текста по эмоциональной окраске;
- основное содержание текста;
- характеристика стилей и лейтмотивов, используемых в тексте;
- литературный образ героя (героев);
- основная идея и тема текста (отрывка текста) [4].

Анализируя и истолковывая текст по предложенному плану, обязательно находить и описывать стилистические приемы, используемые автором произведения. Для этого необходимо дать понятие стилистической и функциональной стилистической окраски. «Под стилистической окраской того или иного слова (или явления языка) принято понимать положение этого слова (явления) в общей лексической (фонологической, грамматической и пр.) системе языка относительно двух факторов: во-первых, функциональной сферы употребления (функциональная стилистическая окраска), и во-вторых, эмоциональной ситуации, в которой происходит данное общение (эмоциональная стилистическая окраска), выражающейся в относительно преимущественной частоте употребления в своей сфере и ситуации общения [7]. В различных стилях используются разные языковые средства, служащие для выражения экспрессивно – эмоциональных оттенков. Наиболее употребительными и распространенными из них являются тропы и стилистические фигуры. «Троп (греч. tropos – поворот). Оборот речи, в котором слово или выражение употреблено в переносном значении в целях достижения

большей художественной выразительности» [10]. К тропам Д.Е.Розенталь и М.А.Теленкова относят аллегорию, гиперболу, иронию, литоту, метафору, метонимию, олицетворение, перифраз, синекдоху, сравнение, эпитет. Стилистические фигуры представляют собой обороты речи, которые используются для усиления выразительности высказывания. Наиболее употребительными из них являются: анафора, антитеза, бессоюзие, градация, инверсия, параллелизм, риторический вопрос, эпифора.

Таким образом, при обучении студентов семантико – стилистическому анализу на современном этапе следует использовать такие методы как содержательный анализ текста с учетом контекстуального подхода, анализ с точки зрения когнитивной лингвистики, а также бурно развивающиеся технологии искусственного интеллекта. Семантико – стилистический анализ текста объединяет анализ смысла (семантику) и стилистические особенности (стилистику) для выявления многоуровневых особенностей художественного текста. Выполнение этих двух аспектов во взаимосвязи позволит дать более полное и исчерпывающее понимание замысла любого художественного произведения.

Библиографический список

1. Гринев С.В. Введение в лингвистику текста: учебное пособие.- М., МПУ, 1998.– С.7
2. Дейк Т.А. ван Язык. Познание. Коммуникация: Пер. с англ/ сост. В.В.Петров; Под ред. В.И.Герасимова.– М.: Прогресс, 1989.– 312 с.
3. Зокирова Д.Б. Когнитивная семантика как новое лингвистическое направление/ Молодой ученый.– 2021.– №3 (345).- С. 400-402
4. Лесниковская И.В. Справочник по аналитическому чтению для студентов старших курсов гуманитарных институтов.– Изд. 2-е исправленное и дополненное Орехово – Зуево, МГОГИ, 2010.– 36 с.

5. Лингвистический энциклопедический словарь/ Гл. ред. В.Н.Ярцева.– М.: Советская энциклопедия, 1990.– 685 с.
6. Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь/ 3-е изд., перераб.– М.: Флинта: Наука, 2003.– 320 с.
7. Нелюбин Л.Л. Лингвостилистика современного английского языка: учеб. пособие/ 4-е изд., перераб. и доп.– М.: Флинта: Наука, 2007.– 128 с.
8. Николаев А. П. Автоматизация семантико-стилистического анализа текстов: современные достижения // Информационные технологии и лингвистика. — 2023. — Т. 12, № 4. — С. 33–42.
9. Разинкина Н.М. Функциональная стилистика (на материале английского и русского языков): Учебное пособие.– 2-е изд., испр. и доп.– М.: Высш. шк., 2004. - 271с.
10. Розенталь Д.Э. и Теленкова М.А. Словарь – справочник лингвистических терминов. Пособие для учителей. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: «Просвещение», 1976.– 543 с.
11. Цатурова И.А., Каширина Н.А. Переводческий анализ текста. Английский язык: Учебное пособие с методическими рекомендациями.– 2-е изд., испр. и доп.– СПб: Перспектива, Изд-во «Союз», 2008.– 296 с.